



Łukasiewicz
Institute
of Aviation

UMOWA O WSPÓŁPRACY

**Narodowy Uniwersytet „Politechnika
Zaporoska” (Ukraina)**

i

**Sieć Badawcza Łukasiewicz - Instytut
Lotnictwa (Polska)**

STRONY:

Narodowy Uniwersytet

“Politechnika Zaporoska” (Ukraina) szkoła wyższa, która działa zgodnie z prawem Ukrainy, reprezentowana przez rektora Uniwersytetu Victora GRESHTA, działając na podstawie Karty Uniwersytetu

i

Sieć Badawcza Łukasiewicz - Instytut

Lotnictwa z siedzibą w Warszawie (dalej ILot) Instytut badawczy reprezentowany przez Dyrektora Sieci Badawczej Łukasiewicz - Instytutu Lotnictwa Pawła STĘŻYCKIEGO, zawarły niniejszą Umowę

PRZEDMIOT UMOWY

Niniejsza Umowa zawierana jest w celu rozwoju i pogłębienia współpracy przy rozwiązywaniu zadań z zakresu postępu naukowo-technicznego i prac naukowo-badawczych w Politechnice Zaporoskiej i ILot. Współpraca będzie bazować na wzajemnej pomocy Stron w sferach nauki, badań i kształcenia. Strony umawiają się o następującym:

Artykuł 1

Strony, zgodnie z obowiązującym



УГОДА ПРО СПІВРОБІТНИЦТВО

**Національний університет
«Запорізька політехніка»**

(Україна)

та

Інститут Авіації (Республіка Польща)

СТОРОНИ:

Національний університет «Запорізька політехніка» м. Запоріжжя, вищий навчальний заклад, що діє згідно із законодавством України, в особі ректора Університету Віктора ГРЕШТИ, який діє на підставі Статуту Університету,

та

Дослідницька мережа Лукашевич - Інститут Авіації у місті Варшава (далі ILot), в особі директора Дослідницької мережі Лукашевич – Інституту Авіації Павла |СТЕНЖИЦЬКОГО, уклали дану Угоду про наступне

ПРЕДМЕТ УГОДИ

Дана Угода розроблена з метою розвитку та поглиблення співробітництва при вирішенні завдань у сфері науково-технічного прогресу і підвищення ефективності навчальної, навчально-методичної і наукової (науково-технічної) діяльності в Національному університеті «Запорізька політехніка» та ILot. Співробітництво буде базуватися на взаємодопомозі Сторін у сферах науки й освіти. Сторони домовляються про нижченаведене:

Стаття 1

Сторони, згідно чинного законодавства

ustawodawstwem obydwu krajów i ich normami, podtrzymują i rozwijają współpracę w obszarach przygotowania specjalistów wszystkich poziomów z zakresu lotnictwa i przeprowadzenia badań naukowych na podstawie zasad równouprawnienia i wzajemnego poszanowania.

Artykuł 2

Strony będą współpracować zwracając szczególną uwagę na następujące kierunki:

- organizacja długoterminowych projektów, w ramach których będą wspólnie pracować grupy polskich i ukraińskich specjalistów oraz studentów;
- przygotowanie i podwyższenie kwalifikacji specjalistów;
- wymiana uczonych (profesorów, lektorów lub pracowników badawczych);
- wymiana i przygotowanie studentów (włączając licencjatów i magistrów);
- zapewnienie ogólnych prac badawczych i przygotowanie kandydatów na stopień doktora i doktora habilitowanego z możliwością uzyskania polskiego i ukraińskiego lub podwójnych dyplomów;
- prowadzenie badań naukowych i wdrażanie ich rezultatów;
- organizacja, przeprowadzenie i uczestnictwo w sympozjach, konferencjach, seminariach, udziału w redagowaniu u wydaniu prac naukowych;
- wymiana doświadczeń, materiałów metodyczno-dydaktycznych, dokumentacji i informacji o

obox krajów, rozwijają i підтримують співробітництво в області підготовки авіаційних фахівців усіх рівнів і проведення наукових досліджень на основі принципів рівноправності й взаємоповаги.

Стаття 2

Сторони будуть співпрацювати, приділяючи особливу увагу наступним напрямкам:

- організація довгострокових проектів, у рамках яких спільно будуть працювати групи польських і українських фахівців, та студентів;
- перепідготовка та підвищення кваліфікації фахівців;
- обмін науковими і науково-педагогічними працівниками;
- обмін і підготовка студентів (включаючи бакалаврів і magistrів);
- підготовка докторів філософії та докторів наук з можливістю одержання польського й українського або подвійного дипломів;
- проведення спільних наукових досліджень і впровадження їх результатів;
- організація, проведення й участь у симпозиумах, конференціях, семінарах, участь в роботі редакційних колегій наукових збірників;
- обмін досвідом, навчально-методичними матеріалами, документацією та інформацією з

kierunkach prac Píoitechnika Zaporozka i ILot;

- opracowanie i organizacja kształcenia na odległość;
- wzajemna pomoc w poszukiwaniu dalszych kontaktów naukowych i partnerów w Polsce i Ukrainie.

Artykuł 3

Po uprzednim uzgodnieniu zakresu Strony mogą reprezentować wspólne techniczne i naukowe interesy wzajemne w swoich krajach oraz ze specjalnym pełnomocnictwem w krajach trzecich.

Artykuł 4

Niniejsza Umowa nie nakłada na Strony żadnych zobowiązań finansowych. Niniejsza Umowa jest ramowa i może być podstawą do zawarcia innych umów w celu zapewnienia wykonania jej warunków. Strony, w celu wypełnienia ustaleń tej Umowy, opracują konkretne umowy współpracy określające organizacyjne, finansowe i inne warunki ich realizacji, które będą realizowane w oddzielnych umowach. Okresy współpracy i konieczny budżet dla dowolnego programu określone zostaną w przyszłości oraz omówione i uzgodnione w formie pisemnej przez obydwie Strony przed rozpoczęciem realizacji programu i określane na piśmie w formie wspólnego protokołu. W przyszłości, po zatwierdzeniu przez przewodniczących Stron, odpowiedni Protokół wejdzie w życie jako integralny załącznik do niniejszej Umowy. Każda ze Stron wyznacza pełnomocników dla koordynacji i rozwoju przedsięwzięć i programów współpracy.

naпряmkів діяльності Національного університету «Запорізька політехніка» та ILot;

- розробка й організація дистанційного навчання;
- взаємодопомога у пошуку подальших наукових контактів та партнерів у Польщі та Україні.

Стаття 3

У межах раніше досягнутих угод Сторони представляють технічні і наукові інтереси один одного у своїх країнах, або за спеціальним дорученням у третіх країнах.

Стаття 4

Дана Угода не накладає на сторони ніяких фінансових зобов'язань. Інформація, якою обмінюються Сторони в межах даної Угоди, не містить державної таємниці та не є інформацією з обмеженим доступом. Дана Угода є базовою і може слугувати підставою для укладення інших договорів з метою забезпечення виконання її умов. Сторони, з метою виконання положень даної Угоди, укладають окремі договори співробітництва, які визначають організаційні, фінансові й інші умови їхньої реалізації. Строки співробітництва, персональний склад груп та необхідний бюджет для кожної із програм співробітництва визначаються окремо, обговорюються та узгоджуються обома сторонами до набрання програмою чинності, та викладаються письмово у вигляді сумісного Протоколу. Надалі після затвердження керівниками Сторін відповідний Протокол набирає чинності невід'ємного Додатку до даної Угоди. Для поточної реалізації предмету Угоди, визначення програм співробітництва та

Ze strony ILot – dr hab. inż. Krzysztof SZAFRAN.

Ze strony dr inż., profesor, kierownik katedry "Technologie Transportu" Sierghii TURPAK.

Artykuł 5

W celu realizacji Umowy Strony tworzą roboczą komisję z przedstawicielei Politechniki Zaporozskiej i ILot dla zbilansowania wyników współpracy i opracowania programu dalszej współpracy.

Miejsce i czas przeprowadzania roboczych spotkań mogą być określone przez wzajemne porozumienie.

Artykuł 6

Strony ponoszą wzajemną odpowiedzialność zgodnie ze sformułowaniami ramowej Umowy.

Żadna ze Stron nie ma prawa przekazywać swoich praw, sformułowanych w tej ramowej Umowie, trzeciej stronie bez pisemnej zgody na to drugiej Strony.

W przypadku rozwiązania danej Umowy, Strony bezzwłocznie przystępują do rozmów w celu osiągnięcia porozumienia w sprawie odpowiedzialności i obowiązków Stron.

Zawiadomienie o zmianie prawnej formy i adresu dokonywane jest przez Strony bezzwłocznie.

Artykuł 7

Zmiany w Umowie ramowej o współpracy mogą być wnoszone w warunkach wzajemnej zgody Stron przez podpisanie załączników i aneksów do Umowy przez

koordynacji zaходів кожна зі сторін призначає уповноважених:

уповноважений від ILot д.т.н. Кшиштоф ШАФРАН; уповноважений від Національного університету «Запорізька політехніка» - д.т.н., професор, завідувач кафедри «Транспортні технології» Сергій Турпак.

Стаття 5

Для реалізації Угоди Сторони формують робочу комісію із представників Національного університету «Запорізька політехніка» та ILot для підведення підсумків співробітництва та розробки програми подальшої діяльності.

Місце й час проведення робочих зустрічей визначаються шляхом взаємної домовленості.

Стаття 6

Сторони несуть взаємну відповідальність згідно положень даної Угоди.

Жодна із Сторін не має права передавати свої права за даною Угодою третій Стороні без письмової згоди на те іншої Сторони.

У випадку розірвання даної Угоди, Сторони негайно почнуть переговори щоб дійти згоди з відповідальності Сторін за взаємними зобов'язаннями.

Повідомлення про зміну юридичної адреси повинне здійснюватися Сторонами негайно.

Стаття 7

Зміни у дану Угоду про співробітництво можуть бути внесені за умови взаємної згоди Сторін шляхом підписання Доповнень і Додатків до Угоди

osoby posiadające pełnomocnictwa obydwu Stron. Takie załączniki i aneksy, uzgodnione i podpisane przez Strony, stają się częścią Umowy o współpracę.

Artykuł 8

Obecna Umowa zaczyna obowiązywać od momentu jej podpisania i obowiązuje przez 5 (pięć) lat. Przy wzajemnej zgodzie stron umowa może zostać przedłużona.

Skrócenie czasu obowiązywania Umowy może nastąpić z inicjatywy jednej ze Stron, która na 3 (trzy) miesiące do daty rozwiązania umowy pisemnie uprzedzi drugą Stronę.

Obecną Umowę przygotowano w 2 (dwóch) jednakowych egzemplarzach, w językach ukraińskim i polskim, wszystkie teksty są identyczne i mają jednakowe znaczenie prawne. W przypadku wątpliwości co do postanowień Umowy, polska wersja językowa ma pierwszeństwo.

PODPISY I ADRESY STORON:

Sieć Badawcza Łukasiewicz - Instytut Lotnictwa
Dослідницька мережа Лукашевич Інститут Авіації


Dyrektor Sieci Badawczej Łukasiewicz - Instytutu Lotnictwa

(Директор Дослідницької мережі Лукашевич-Інституту Авіації)

Paweł STĘŻYCKI
(Павло СТЕНЖИЦЬКИЙ)

"26" Січня 2022

Sieć Badawcza Łukasiewicz - Instytut Lotnictwa,
Aleja Krakowska 110/114
02-256 Warszawa POLSKA
<https://ilot.lukasiewicz.gov.pl/> +48 22 846 00 11

керівниками обох Сторін. Такі доповнення й додатки, погоджені й підписані обома Сторонами, стають невід'ємною частиною Угоди про співробітництво.

Стаття 8

Дана Угода набуває чинності з моменту його підписання й діє протягом 5 (п'яти) років.

За взаємної згоди Сторін Угода може бути продовжена.

Припинення дії Угоди може відбутися з ініціативи однієї зі Сторін, яка за 3 (три) місяці до дати припинення дії Угоди письмово попереджає іншу Сторону.

Дана Угода складена в 2 (двох) оригінальних екземплярах, українською та польською мовами, усі тексти ідентичні та мають однакову юридичну силу. У разі виникнення сумнівів щодо положень Угоди перевагу матиме версія польською мовою.

ПІДПИСИ І АДРЕСИ СТОРІН:

Національний університет «Запорізька політехніка»

Narodowy Uniwersytet "Politechnika Zaporoska"

Ректор Національного університету «Запорізька політехніка»

(Rector Uniwersytetu Narodowego "Politechnika Zaporoska")



Віктор ГРЕШТА
(Victor GRESHTA)

"22" Огостня 2022

Національному університету «Запорізька політехніка»
вул. Жуковського, 64, 69063, м. Запоріжжя, Україна, Тел.: (+380-61) 7642506, 7642141
E-mail: rector@zntu.edu.ua